

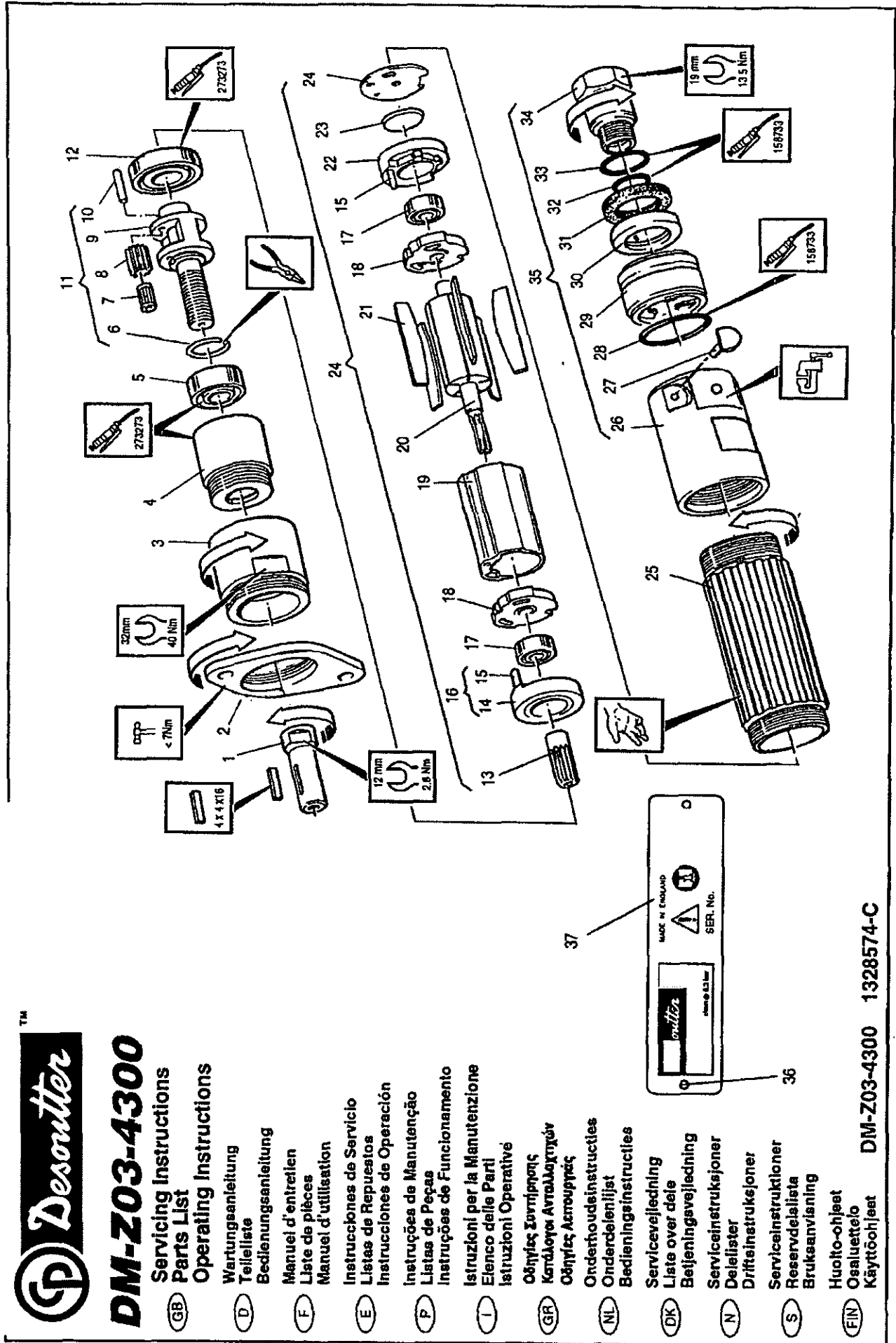


# DM-Z03-4300

Service Instructions  
Parts List  
Operating Instructions

- (GB) Operating Instructions
- (D) Wartungsanleitung  
Teilliste  
Bedienungsanleitung
- (F) Manuel d'entretien  
Liste de pièces  
Manuel d'utilisation
- (E) Instrucciones de Servicio  
Listas de Repuestos  
Instrucciones de Operación
- (P) Instruções de Manutenção  
Listas de Peças  
Instruções de Funcionamento
- (I) Istruzioni per la Manutenzione  
Elenco delle Parti  
Istruzioni Operative
- (GR) Οδηγίες Συντήρησης  
Κατάλογος Ανταλλακτικών  
Οδηγίες Αρρωπιγιάς
- (NL) Onderhoudsinstructies  
Onderdelenlijst  
Bedieningsinstructies
- (DK) Servicevejledning  
Liste over dele  
Betjeningsvejledning
- (N) Serviceinstruksjoner  
Deleliste  
Driftinstruksjoner
- (S) Serviceinstruktioner  
Reservdelalista  
Bruksanvisning
- (FIN) Huolto-ohjeet  
Osaluettelo  
Käyttöohjeet

DM-Z03-4300 1328574-C



# M-Z03-4300: Parts List / Teileliste / Liste de Pièces

**Zampini Industrial Group**  
**AirToolPro.com**  
**1-800-353-4676**

Industrial Air & Electric Tools  
 We Sell Reliability!  
 In Business Since 1987  
 FREE Expert Assistance - Call Now

Part No. Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item Ps. Nr. No. Article	Part No. Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté	Notes	
					GB	D
1	1	*28	203423	1		
2	1	29	252423	1		
3	1	30	252483	1		
4	1	*31	252453	1		
5	1	*32	202313	1		
6	1	*33	268513	1		
7	2	34	261503	1		
8	2	65383	(G/øF)			
9	1	295943	261513	1		
10	2	1453	(1/8NPT)			
11	1	295953	261273	1		
12	1	2413	(G/øF)			
13	1	65373	261283	1		
14	1	304683	(1/8NPT)			
15	2	256123	54853	2		
16	1	304683	355893	1		
*17	2	33433				
18	2	254873				
19	1	254853				
20	1	98223				
*21	1	36613				
22	1	254883				
23	1	254903				
24	1	253003				
25	1	252583				
26	1	252323				
27	2	252983				

\* Indicates normal replacement items, it is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements. Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

\* Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten. Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

\* Le symbole astérisque (\*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.

Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

\* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento. Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

\* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção. Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

\* L'asterisco denota recambi normali. Si consiglia di mantenerne scorte adeguate alle esigenze degli interventi di manutenzione.

Nei ordinazioni di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

\* Σημειώνει συντησιμότητα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.

Όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

\* Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben. Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

\* Indikerer normale udsiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn. Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

\* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager. Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøysmodellnr., serienr. og reservedelsnr.

\* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål. Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservedelsnummer vid beställning av reservdelar.

\* Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittävä määrä pidetään varastossa huoltotarpeita varten. Työkälu mallinumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilaustaessa.

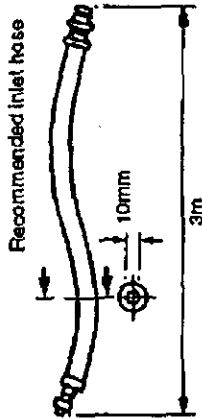
DM-Z03-4300:



**STATEMENT OF USE**

This motor is designed to be incorporated into a fixed or moving machine. It is for right hand rotation and should be mounted by the flange or threaded nose only. The risk of the motors being the source of ignition of a potentially explosive atmosphere is extremely small. The user is responsible for assessing the risks associated with the whole machine into which the motor is to be incorporated.

**GENERAL**



**Lubrication**

Correct lubrication is vital for the maximum performance of the tool and an airline lubricator should be fitted in the system down line of the filter. Use ISO VG 15.

158733 = Molycola PG75	273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G	27652 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618	

**DATA**

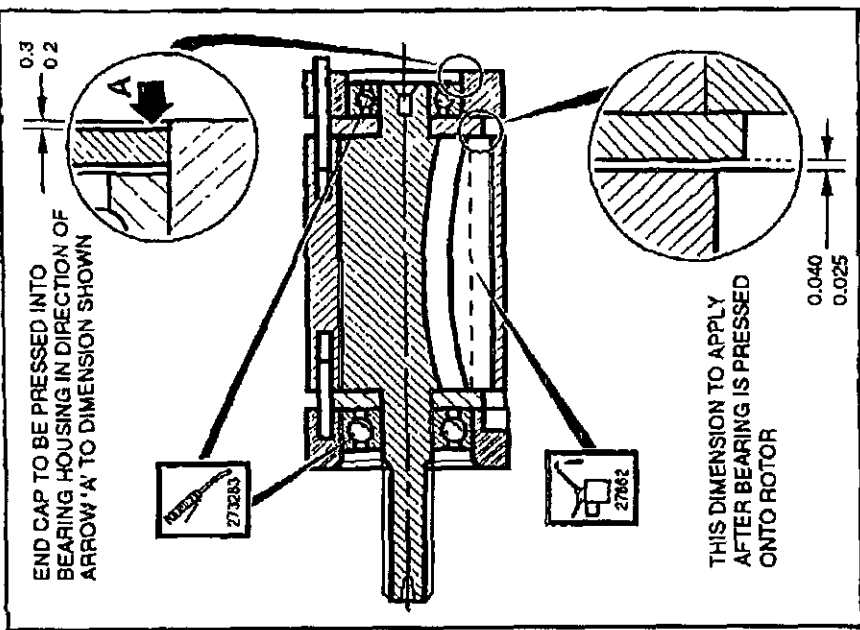
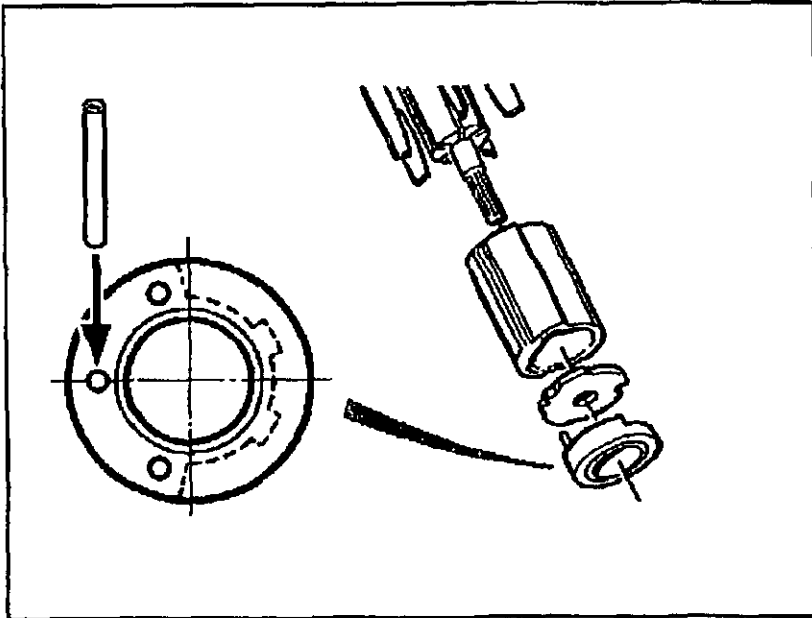
Maximum air pressure Pmax	= 6.3 bar
Minimum air pressure Pmin	= 2 bar
Sound Pressure Level (dBA)	= 76 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code
Vibration Level (m/sec <sup>2</sup> )	= <2.5 re. ISO 8662
Weight	= 0.6kg

**ACCESSORIES**

A range of accessories are available and suitable items should be selected from the Desoutter catalogue.

GB

To Assemble: Motor complete, refer to main illustration



**MAINTENANCE INSTRUCTIONS**

1. Servicing should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
2. All torque figures ± 10%.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades, see service kit.
4. Indicates direction of dismantling.
5. When disposing of components, lubricants, etc, ensure that the relevant safety procedures are carried out.

©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.  
All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.  
Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

DM-Z03-4300

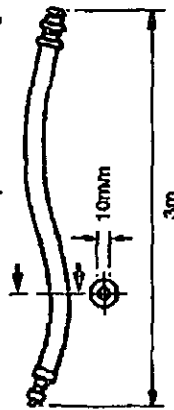


**VERWENUNGSZWECK**

Dieser Motor ist zum Einbau in feststehende oder bewegliche Maschinen gedacht. Er ist rechtsdrehend und darf nur am Flansch oder Gewindeansatz montiert werden. Das Risiko, daß der Motor zur Erzündung einer potentiell explosiven Atmosphäre führen könnte, ist äußerst gering. Der Benutzer trägt die Verantwortung für eine Beurteilung der Risiken für die gesamte Maschine, in die der Motor eingebaut werden soll.

**ALLGEMEIN**

Empfohlener Einführungs-schlauch



**Schmierung**

Korrekt Schmieren ist zur Gewährleistung maximaler Werkzeugleistung unbedingt notwendig; eine Luftleitungs-Schmervorrichtung sollte in Strömungsrichtung der Filter angebaub werden ISO VG 15 benutzen.

158733 = Molykote PG75	273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M2DAG	27652 = ISO VG 15
273273 = BP Q5818	

**DATEN**

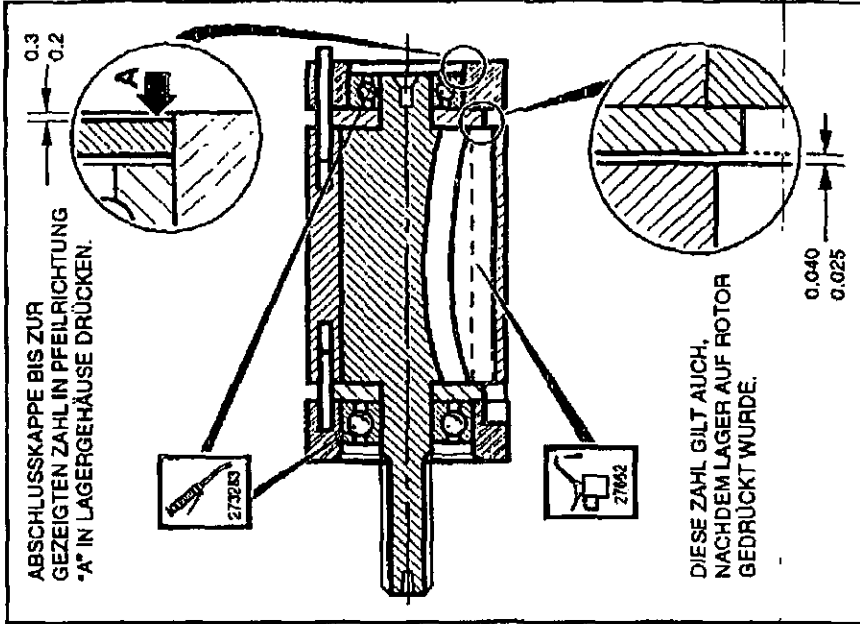
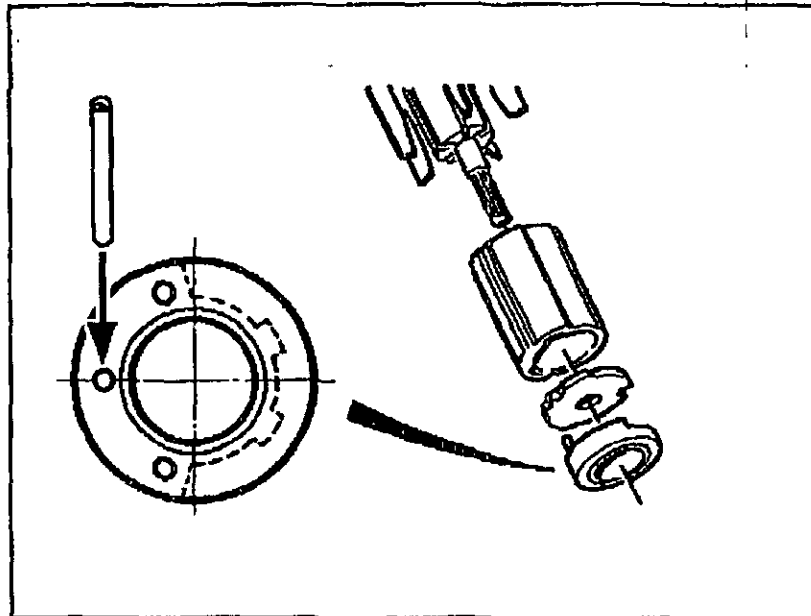
- Max. Luftdruck Pmax = 6,3 bar
- Min. Luftdruck Pmin = 2 bar
- Schalldruck (dBA)code = 76 ± 2 re. CAGI-PNEUROPE Test
- Schwingungsstärke (m/sec<sup>2</sup>) = < 2,5 re. ISO 8662
- Gewicht = 0,6 kg.

**ZUBEHÖR**

Eine Reihe von Zubehörtteilen steht zur Verfügung. Geeignete sind aus dem Desoutter-Katalog auszuwählen.

D

Montieren: Kompletter Motor - siehe Hauptabbildung



**WARTUNGSANLEITUNGEN**

1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen ± 10%.
3. Sämtliche O-Ringe, Lager und Rotorblätter je nach Bedarf auswechseln - siehe Wartungsausrüstung.
4. Zeigt Demontage-richtung.
5. Bei der Entsorgung von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen geboten werden.

©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, Großbritannien. Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

DM-Z03-4300



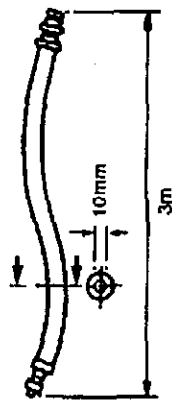
### DECLARATION D'UTILISATION

Ce moteur est conçu pour être incorporé à une machine fixe ou mobile. Il est destiné à une rotation à droite et son montage devra être uniquement à plateau ou à nez fileté. Le risque que les métaux forment une source d'ignition dans une atmosphère potentiellement explosive est extrêmement réduit.

L'utilisateur a la responsabilité de l'appréciation des risques relatifs à la machine toute entière, dans laquelle ce moteur doit être incorporé.

### GENERALITES

Câble d'alimentation recommandé



### Lubrification

Une lubrification appropriée est essentielle à la performance optimale de l'outil, et un graisseur à prise d'air devra être monté dans le système en aval des filtres. Utilisez ISO VG 15.

- 159733 = Molycote PG75
- 208893 = Foccol M204G
- 273273 = BP Q5618
- 273283 = BP FG00EP
- 27652 = ISO VG 15

### DONNÉES TECHNIQUES

- Pression Pneumatique maximale Pmax = 6.3bar
- Pression Pneumatique minimale Pmin = 2 bar
- Niveau de Pression du Son (dBA) = 76±2re. CAGI-PNEUROP
- Niveau de Vibration (m/sec²) = <2.5 re. ISO 8662

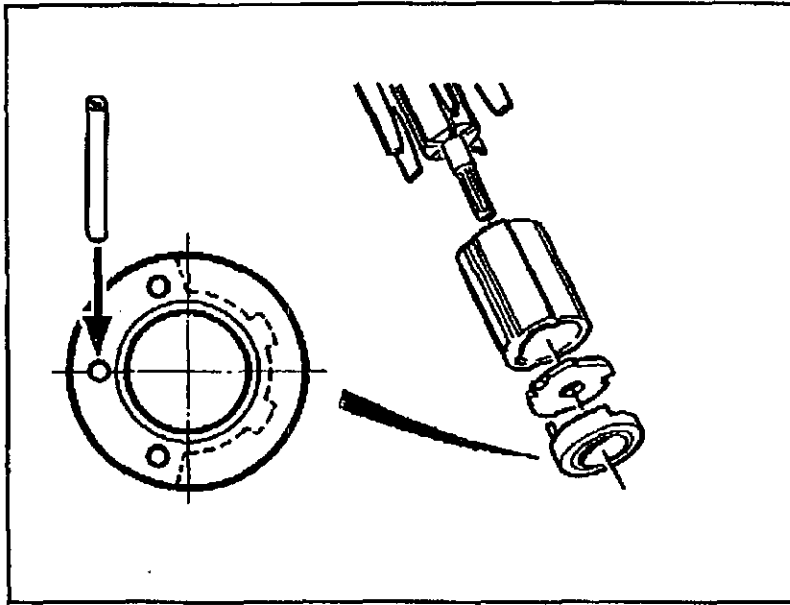
Poids = 0.6 kg.

### ACCESSOIRES

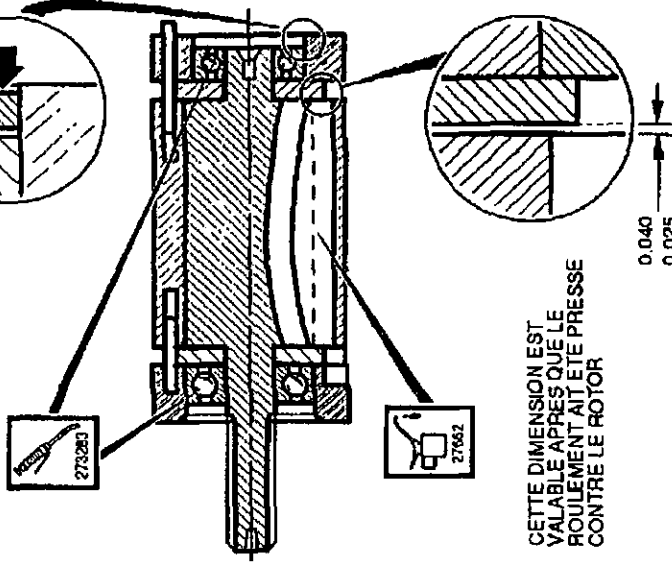
Une gamme d'accessoires est disponible et les pièces appropriées devront être sélectionnées dans le catalogue Desoutter.

F

Pour le Montage: Moteur assemblé, se référer à l'illustration principale



COUVERCLE EN BOUT A PRESSER A L'INTERIEUR DU COMPARTIMENT DES ROULEMENTS DANS LA DIRECTION INDIQUEE PAR LA FLECHE 'A' A LA DIMENSION DONNEE.



CETTE DIMENSION EST VALABLE APRES QUE LE ROULEMENT AIT ETE PRESSE CONTRE LE ROTOR

0.040  
0.025

### INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. L'entretien devra être effectué à des intervalles d'utilisation de 1000 heures.
2. Toutes les valeurs de moments sont à ±10%.
3. Remplacer au besoin tous les Joints O, les roulements, les lames de rotors, voir Kits d'Entretien.
4. Indique la direction du démontage.
5. Pour la mise au rebut de pièces, lubrifiants etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.

©Copyright 1995 Desoutter Londres NW9 6ND Royaume Uni  
Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.

Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

DM-Z03-4300

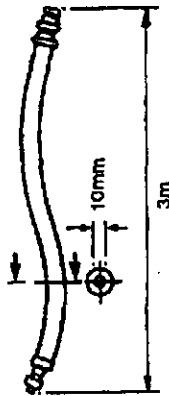


**MANIFESTACION DE USO**

Este motor está diseñado para su incorporación en una máquina fija o no. Es para rotación a la derecha y solamente se debe montar por su brida o cabeza roscada. El riesgo de que los motores sean el punto de ignición en una atmósfera potencialmente explosiva es extremadamente pequeño. El usuario se responsabilizará de evaluar los riesgos asociados con la máquina entera, la cual incorpora el motor.

**GENERAL**

Manguera de acometida recomendada



**Lubricación**

La correcta lubricación es vital para obtener el máximo rendimiento de la herramienta debiéndose instalar en la línea de aire un lubricador después de los filtros. Usar ISO VG 15.

158733 = Molycole PG75	273283 = BP FG00EP
208893 = Ficoil M204G	27652 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618	

**DATOS**

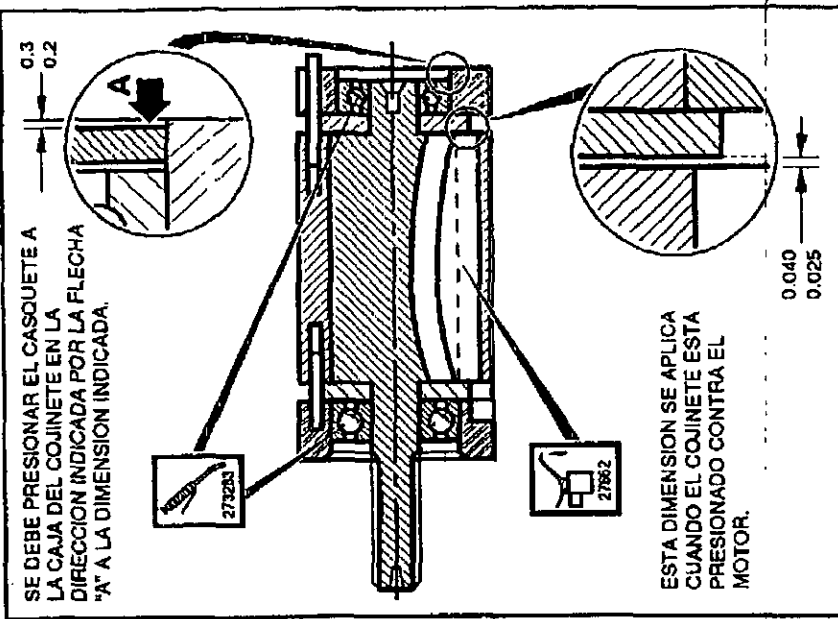
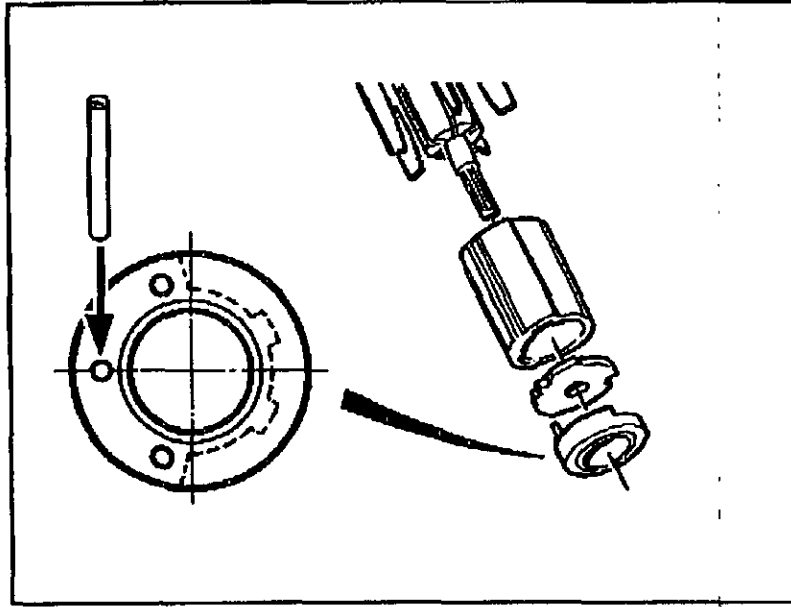
- Presión máxima de aire Pmax = 6.3 bar
- Presión mínima de aire Pmin = 2 bar
- Nivel de presión de sonido (dBA) = 76±2re. CAGI-PNEUROP
- Nivel de vibración (m/s<sup>2</sup>) = <2,5 re. ISO 8662
- Peso = 0.6 kg

**ACCESORIOS**

Una amplia gama de accesorios son disponibles y artículos apropiados se podrán escoger del catálogo de accesorios de DESOUTTER.

E

Para Ensamblar: Motor entero, remitir a ilustración principal



**INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO**

1. Las revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Los valores de par son ±10%.
3. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas del motor. Remitir a kits de revisión.
4. Indica la dirección del desmontaje.
5. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados al deshacer de componentes, lubricantes etc.

©Copyright 1995, Desoutter, Londres NW9 6ND, Reino Unido. Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causado por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

DM-Z03-4300

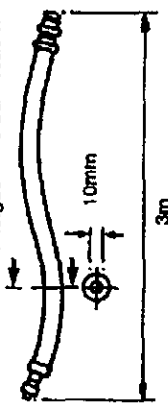


### INDICAÇÕES PARA UTILIZAÇÃO

Este motor é concebido para ser incorporado numa máquina fixa ou móvel.  
 O motor é para rotação à direita e deve ser montado apenas pela flange ou pela porta rosca. O risco de estes motores constituírem uma fonte de ignição numa atmosfera potencialmente explosiva é extremamente pequeno.  
 O utilizador é responsável por avaliar os riscos associados à máquina completa, na qual o motor vai ser incorporado.

### GERAL

Manguleira de admissão recomendada



### Lubrificação

A lubrificação correcta é imprescindível para o desempenho máximo da ferramenta, e deve ser instalado um lubrificador de linha de ar no sistema a jusante dos filtros. Utilize ISO VG 15.  
 158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP  
 208593 = Rocol M204G 27652 = ISO VG 15  
 273273 = BP Q5618

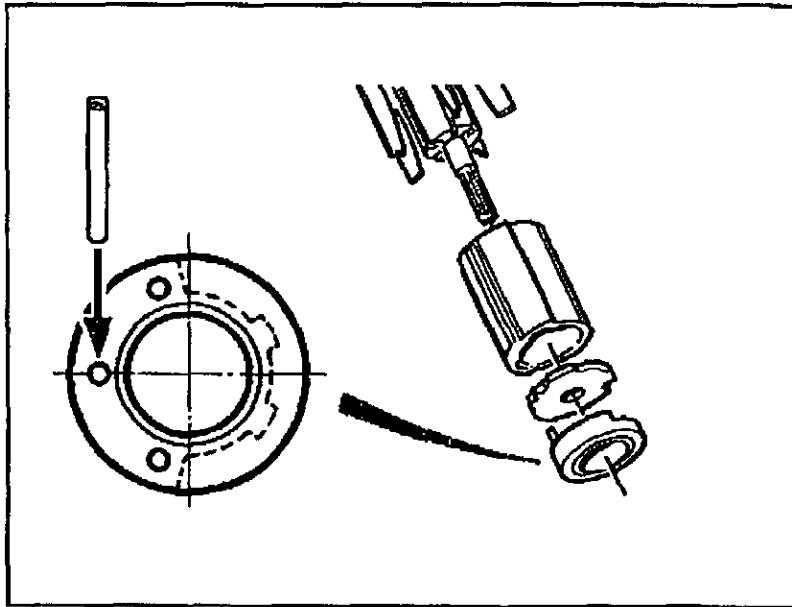
### DADOS

Pressão máxima do ar Pmax = 6.3 bar  
 Pressão mínima do ar Pmin = 2 bar  
 Nível de pressão de som (dBA) = 76±2 ref. CAGI-PNEUROP  
 Código ensaio  
 Nível de vibração (m/sec<sup>2</sup>) = <2.5 ref. ISO 8862  
 Peso = 0.6kg.

### ACESSÓRIOS

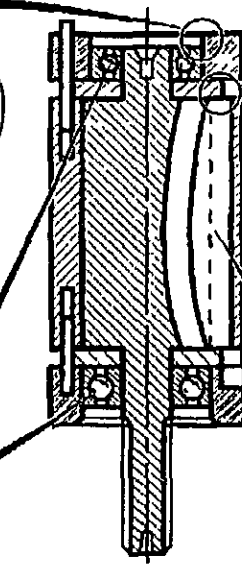
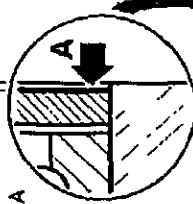
Está disponível uma gama de acessórios, os artigos adequados devem ser seleccionados no Catálogo Desoutter.

Para Montar: Motor completo, consulte a ilustração principal



A TAMPA DA EXTREMIDADE DEVE SER PRESSIONADA NA CAIXA DE ROLAMENTOS NA DIRECÇÃO DA SETA "A" A DIMENSÃO INDICADA.

0.3  
0.2



ESTA DIMENSÃO APLICA-SE DEPOIS QUE O ROLAMENTO ESTÁ PRESSIONADO CONTRA O ROTOR.

0.040  
0.025

### INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
2. Todos os valores de binário ±10%.
3. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e lâminas do rotor conforme for necessário - Ver Kits de Manutenção.
4. Indica a direcção de desmontagem.
5. Ao descartar componentes, lubrificantes etc... certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.

©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.  
 Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

DM-Z03-4300

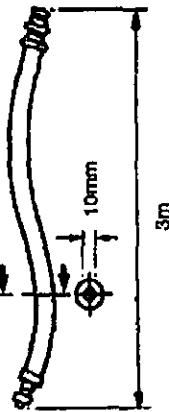


### DICHIARAZIONE DELL'USO

Il progetto e la costruzione di questo motore lo rendono adatto a essere incorporato in macchine sia stazionarie che mobili. Il motore è costruito per la rotazione in senso destrorso e deve essere fissato solo a mezzo dell'apposita flangia o a mezzo del nasello filettato. Il motore comporta un rischio estremamente basso di accensione in un'atmosfera potenzialmente esplosiva. E' responsabilità dell'utente di valutare i rischi relativi all'insieme totale della macchina nella quale il motore sarà incorporato.

### GENERALITA'

Attezzo consigliato del tubo flessibile di entrata



### Lubrificazione

La corretta lubrificazione è vitale per la massima prestazione dell'attrezzo e un lubrificatore della linea aria dovrebbe essere inserito nel sistema a valle dei filtri. Usare ISO VG 15.  
156733 = Motore PG75  
208893 = Rocol M204G  
273273 = BP Q5618  
273283 = BP FG60EP  
27652 = ISO VG 15

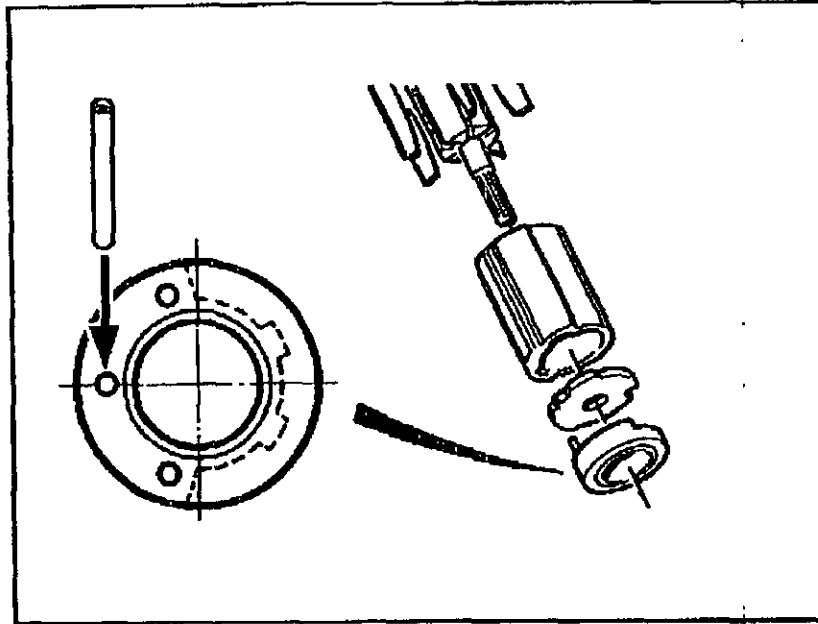
### DATI

- Massima pressione dell'aria Pmax = 6.3bar
- Minima pressione dell'aria Pmin = 2 bar
- Livello pressione sonora (dBA) = 76±2 rif. CAGI-PNEUROP codice di prova = <2,5 rif. ISO 8662
- Livello di vibrazione (m/sec<sup>2</sup>) = 0.6 kg.

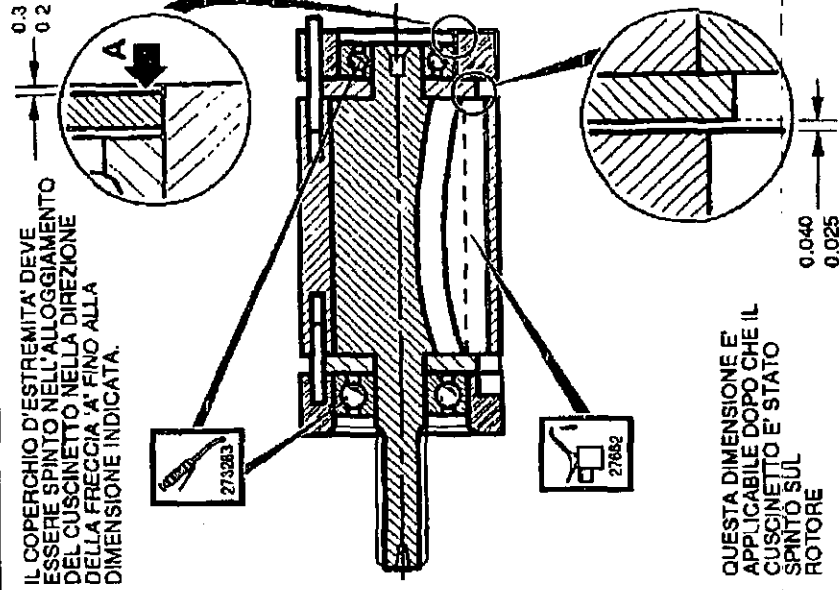
### ACCESSORI

E' disponibile una gamma di accessori, si sceglia perciò l'articolo adatto dal catalogo di Accessori Desoutter.

Assemblaggio: Motore completo - riferirsi all'illustrazione principale



IL COPERCHIO D'ESTREMITA' DEVE ESSERE SPINTO NELL'ALLOGGIAMENTO DEL CUSCINETTO NELLA DIREZIONE DELLA FRECCIA A FINO ALLA DIMENSIONE INDICATA.



QUESTA DIMENSIONE E' APPLICABILE DOPO CHE IL CUSCINETTO E' STATO SPINTO SUL ROTORE

### ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

- Il servizio di manutenzione dovrebbe essere eseguito ogni 1000 ore di uso.
- Tutti i valori di coppia indicati ± 10%.
- Quando sia necessario, sostituire tutti gli anelli 'O', i cuscinetti, le pale del rotore - vedere i Kit di Servizio.
- Indica la direzione di smontaggio.
- Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.

Copyright 1995, Desoutter, Londra NW9 6ND, Inghilterra  
Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.



DM-Z03-4300



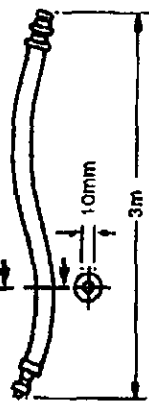
**ΧΡΗΣΙΜΟΤΗΤΑ**

Αυτός ο μηχανισμός σχεδιάστηκε για να ενσωματώνεται σε σταθερές ή μετακινούμενες μηχανές.  
Είναι για δεξιάστροφη στέψη και πρέπει μόνο να μοντάρτε την φλάντζα ή την σφραγιστή άκρη. Ο κίνδυνος ανάφλεξης του μηχανισμού από πιθανή έκρηξη είναι πολύ μικρός.

Ο Χρήστης είναι υπεύθυνος για τον υπολογισμό του κινδύνου που σχετίζεται με ολοκλήρωση την μηχανή στην οποία ο μηχανισμός ενσωματώνετε

**ΓΕΝΙΚΑ**

Η προτεινόμενη αντλία εισαγωγής



**Αίτηση**

Η σωστή λίπανση είναι σημαντική για την μέγιστη επίδοση των εργαλείων και ενός λιπαντής αέρος πρέπει να προσαρμοστεί στο κάτω τμήμα του συστήματος των φίλτρων.

- Χρησιμοποιήστε ISO VG 15
- 158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
- 208893 = Hocol M204G 27652 = ISO VG 15
- 273273 = BP Q5618

**ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ**

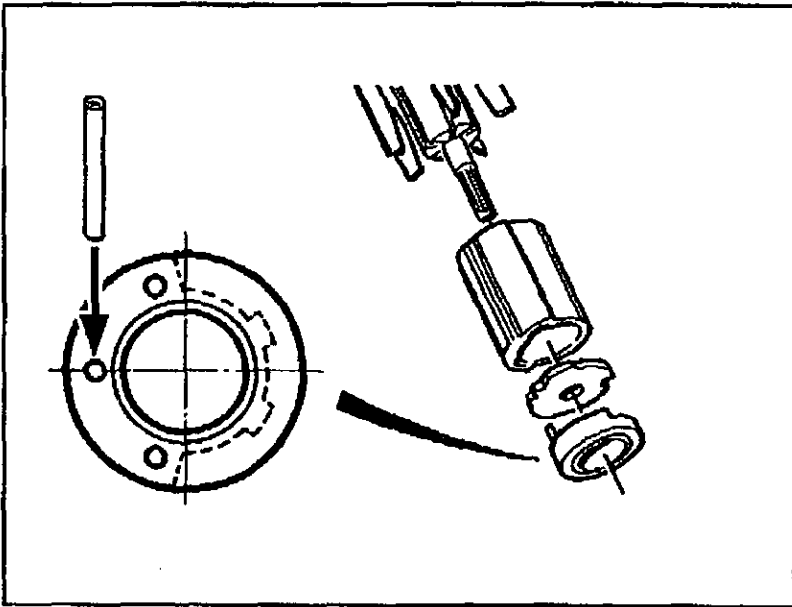
- Μέγιστη Πίεση Αέρος Pmax = 6,3 bar Ατμόσφαιρες
- Ελάχιστη Πίεση έρος Pmin = 2,0 bar Ατμόσφαιρες
- Επίπεδα Θορύβου (DBA) = 76±2 re. CAGI-PNEUROP Test α
- Κλίμαα κράδαμάν μίλετερ) = 2.5
- ΑΑ ISO 8552
- Βάρος = 0.6kg.

**Εξαρτήματα**

Προσφέρεται ευρέα σειρά αξεσουάρ και το κατάλληλο εξάρτημα θα πρέπει να επιλεγεί από τον Κατάλογο Desoutter.

GR

Για το Μοντάσμα: Ο μηχανισμός ολοκληρώθηκε, αναφερθείτε στο κύριο σχέδιο

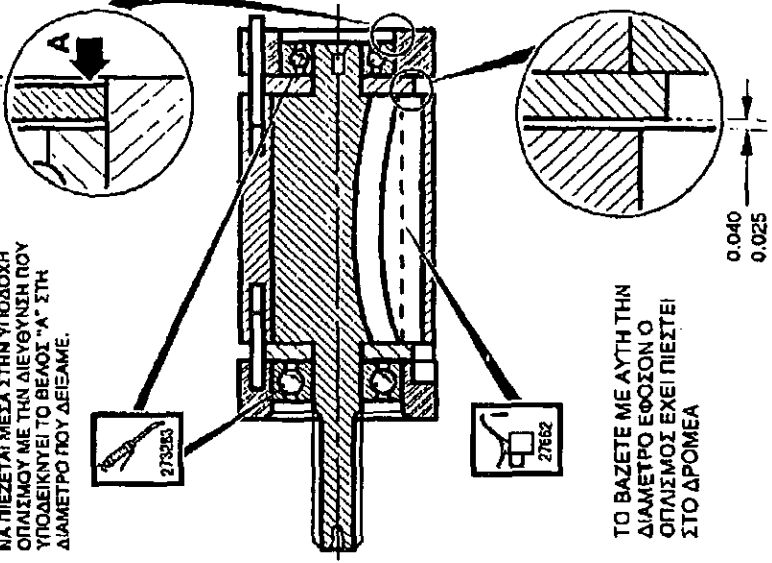


ΤΟ ΠΡΟΣΤΑΥΕΥΤΙΚΟ ΚΑΥΚΛΙ ΠΟΥ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΕ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΙΕΖΕΤΑΙ ΜΕΣΑ ΣΤΗΝ ΥΠΟΔΟΧΗ ΟΠΛΙΣΜΟΥ ΜΕ ΤΗΝ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΠΟΥ ΥΠΟΔΕΙΚΝΕΙΤΕ ΤΟ ΒΕΛΟΣ "Α" ΣΤΗ ΔΙΑΜΕΤΡΟ ΠΟΥ ΔΕΙΞΑΜΕ.



ΤΟ ΒΑΖΕΤΕ ΜΕ ΑΥΤΗ ΤΗΝ ΔΙΑΜΕΤΡΟ ΕΦΟΣΙΟΝ Ο ΟΠΛΙΣΜΟΣ ΕΧΕΙ ΠΙΕΣΤΕΙ ΣΤΟ ΔΡΟΜΕΑ

0.3  
0.2



0.040  
0.025

© Copyright 1995, Desoutter, Λογδώνο NW9 6ND, Αγγλία.

Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα.  
Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απαγόρευση αφορά ιδιαίτερας τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα.  
Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημία ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ**

1. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρες χρήσης του εργαλείου
2. Όλες οι ενδείξεις στρέψης +/- 10%
3. Αντικαταστήστε αν χρειαστεί όλες τις φλάντζες, τους σπλιναμούς, και τα περιώγια στρωφείου. Βλέπε στη συντήρηση εργαλείων
4. ① Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα
5. Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ. σιγουρευτείτε ότι τηρείτε πλήρως τους κανόνες ασφαλείας

DM-Z03-4300

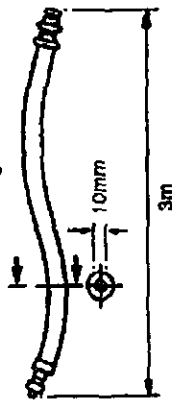


### GBRUIKSVKLAARING

Deze motor is ontworpen om in vaste of beweegbare machines ingebouwd te kunnen worden.  
 De motor draait rechtsom en mag alleen aan de flens of aan de neus die van schroefdraad voorzien is, gemonteerd worden. Het risico dat de motor een haard van verbranding kan zijn in een ontplofbare atmosfeer is zeer gering.  
 De gebruiker is verantwoordelijk om de rleico's te overwegen m.b.t. de hele machine waarin de motor ingebouwd moet worden.

### ALGEMEEN

Voorgeschreven aansluitlengte



### Doorsmering

Korrekta doorsmering is essentieel voor maximaal prestatievermogen van de motor en dit behoort te gebeuren door montage van een pneumatische lijn neerwaarts in de filter. Gebruik ISO VG 15.  
 158733 = Molycole PG75 273283 = BP FG00EP  
 208893 = Roco M204G 27652 = ISO VG 15  
 273273 = BP Q5618

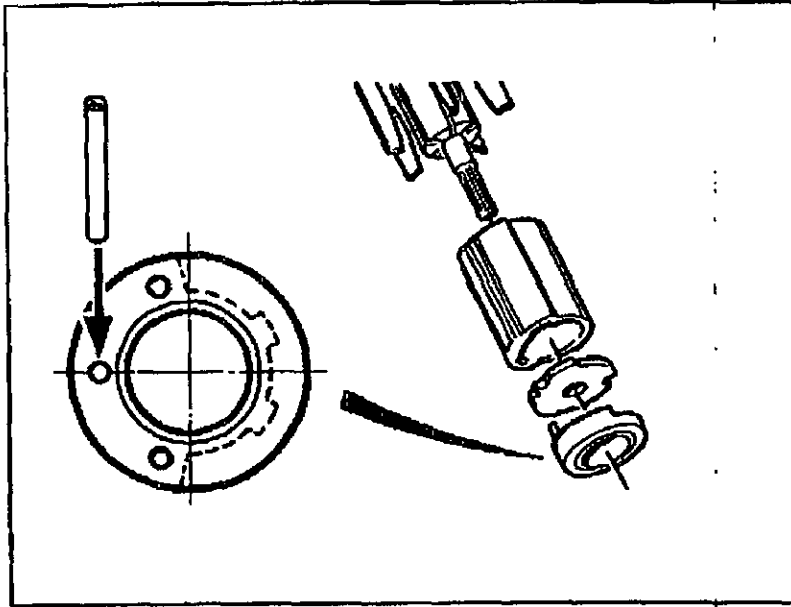
### GEDEVEN

- Maximale toegestane luchtdruk P<sub>max</sub> = 6.3 bar
- Minimale luchtdruk P<sub>min</sub> = 2 bar
- Geluidspijl (dBA) = 76±2 volgens de CAGI-PNEUROPP Test code
- Trillingspeil (m/sec<sup>2</sup>) = ±2.5 volgens ISO 8662
- Gewicht = 0.6 kg.

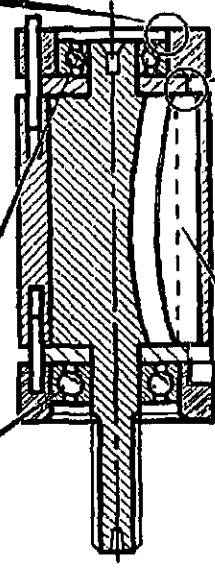
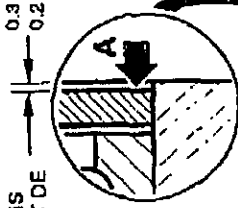
### ACCESSOIRES

Een reeks van accessoires is beschikbaar en de juiste onderdelen kunnen uit de Desoutter catalogus geselecteerd worden.

Monteren: complete motor, zie hoofdstaafbeeking



PERS DE DEKSEL OP HET LAGERHUIS IN DE RICHTING VAN PIJL 'A' TOTDAT DE GETOONDE AFMETING BEREIKT IS.



DEZE AFMETING IS VAN KRACHT NADAT HET LAGER OP DE ROTOR GEPERST IS.

0.040  
0.025

### ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
2. Alle aanhaalkoppels zijn ±10 %.
3. Vervang zonnodig alle O-ringen, lagers en rolerschoepen. Zie onderhoudssetsjes.
4. Noteer de volgorde van demontage.
5. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.

©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het product.

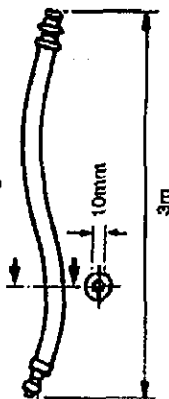
DM-Z03-4300



### BETJENINGSFORSKRIFT

Denne motor er konstrueret for at indføres i en fast eller bevægelig maskine.  
 Den går i højregang og må kun monteres fra flangen eller den skrueåbne ende. Der er meget lille risiko at motoren kan forårsage tænding i en potentiel eksplosiv atmosfære.  
 Brugeren har ansvaret for at opgøre risikoen forbundet med maskinen hvor motoren kommer at indføres.  
**ALMINDELIGT**

Brug den anbefalede bilerselstange.



### Smøring

Det er meget vigtigt at smøre værktøjet korrekt for maksimal ydelse. En luftslangesmøringapparat må monteres i systemet mellem filter og værktøj. Brug ISO VG 15.  
 158733 = Molycole PG75  
 208893 = Rocol M204G  
 273273 = BP Q6618  
 273283 = BP FG00EP  
 27652 = ISO VG 15

### DATA

Maximum lufttryk Pmax = 6.3 bar  
 Minimum lufttryk Pmin = 2 bar  
 Sikker trykniveau (dBA) = 76±2 re. CAGI-PNEUROP  
 Prøvekode  
 Vibrationsniveau (m/sec²) = <2.5 re. ISO 8662

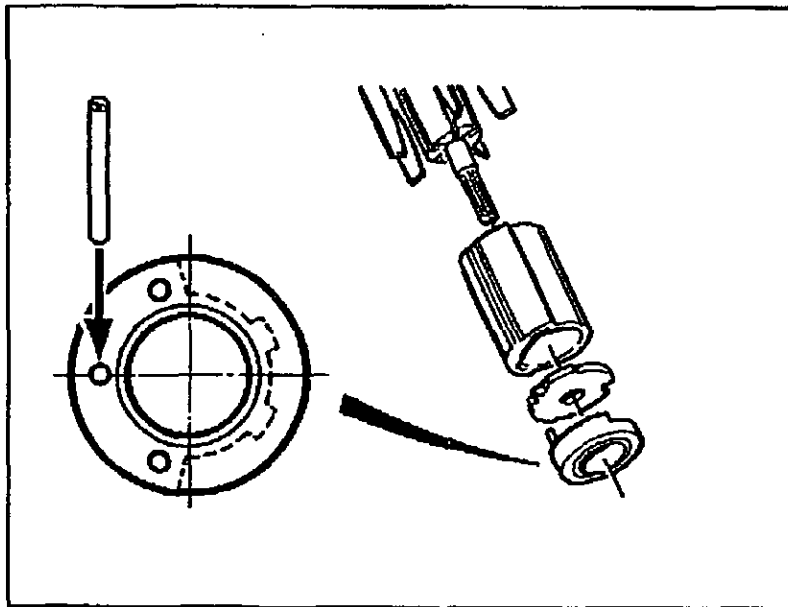
### Vægt

= 0.6 kg

### Tilbehør

Der findes et stort valg af tilbehør og passende tilbehør må udvælgjes fra Desoutters Katalog.

Montering: Hele motoren, se hovedbilledet



INDSTILLINGSEN DEN MÅ TRYKES IN I LEJEHUSET I RETNING AF PIL 'A' TIL DEN ANGIVNE STØRRELSE NÅS.



DENNE STØRRELSE GÆLDER EFTER LEJEN ER TRYKT PÅ ROTORN

### BETJENINGSFORSKRIFT

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug
2. Alle vridningsmomentværtdør ±10%
3. O-ringer, kuglelejer og rotorblad må udskiftes når nødvendig. Se værktøjstasken.
4. Viser retning for afmontering.
5. Vær sikker på, at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smidas væk.

©Copyright 1995 Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Alle retigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.

Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

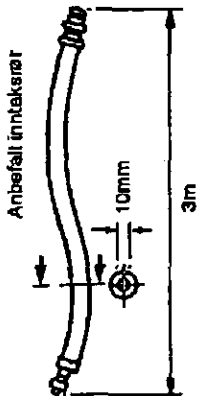
DM-Z03-4300



**BRUKERKLÆRING**

Denne motoren er beregnet på å utgjøre en del av en maskin som anten ikke kan flyttes, eller som er bevegelig. Den er beregnet på høyregjengret rotering og bør kun monteres ved flensen eller gjengenssen. Det er ytterst usansynlig at motoren skulle antenne en potensielt eksplosiv atmosfære. Det er brukerens ansvar å vurdere hvilke risikomomenter som kan være forbundet med hele maskinen som denne motoren inngår i.

**GENERELT**



**Smøring**

Det er absolutt nødvendig med korrekt smøring, slik verktøyet kunne yte maksimalt. Smøreapparat til luftledningen bør anbringes i anlegget etter fillet i lufttrången. Bruk ISO VG 15.  
158733 = Molycole PG75 273283 = BP FG00EP  
208893 = Rocol M204Ω 27652 = ISO VG 15  
273273 = BP Q5618

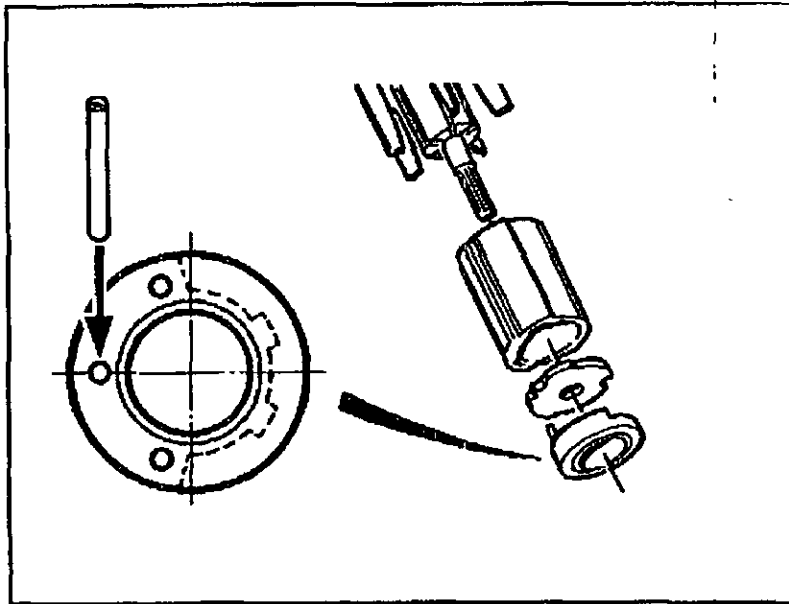
**DATA**

- Maximalt lufttrykk Pmax = 6.3 bar
- Minimalt lufttrykk Pmin = 2 bar
- Lydiyksenivå (dBA) = 76±2 vedr. prøvekøle CAGI-PNEUROP
- Vibrasjon snivå (m/sec²) = <2.5 vedr. ISO 8662
- Massa = 0.6kg.

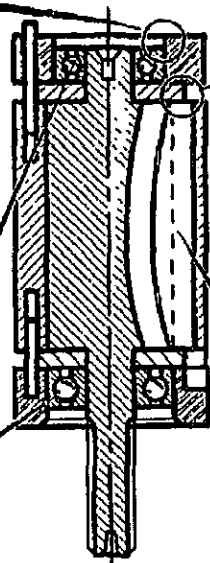
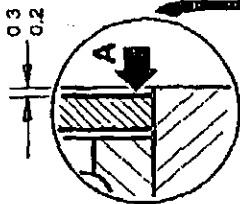
**Tilbehør**

Et utvalg av tilbehør er tilgjengelig og det ønskede utstyret bør velges fra Desoutters katalog.

Montering: Hele motoren, se hovedillustrasjonen



PRESS HYLSEN INN I LAGERHUSET I RETNING AV PIL 'A', OPP TIL DEN AVMERKTE DIMENSJONEN.



DENNE DIMENSJONEN GJELDER ETTER AT LAGERET PRESSES PÅ ROTOREN.

**VEDLIKEHOLDNINGSTRAKSJONER**

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet pluss eller minus 10%.
3. Alle 'O'-ringer, lagre og rotorkniv må skiftes ut etter behov. Se servicevartøy.
4. Angir demonteringssøring.
5. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.

©Copyright 1995, Desoutter, London NW 9 6ND, UK. Alle rettigheter er reservert. All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemærker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger. Bruk bare godkjente deler. Alle skader eller funksjonstøi som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller produktansvaret.

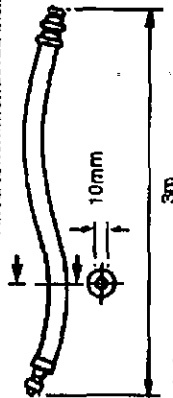
DM-Z03-4300



**BRUKSANVISNING**

Denna maskin är ämnad att införas i en fast eller rörlig maskin. Den är ämnad för högvarig och bör enbart monteras via flänsen eller gängade ändan. Det är mycket osannolikt att motoren kan orsaka arstövning i en potentiell explosiv omgivning. Förbrukaren har ansvaret att bedöma riskerna förbundna med maskinen i vilken motorn skall införas.  
**ALLMÄNT**

Använd rekommenderad ansläppsläng



**Smörjning**

Det är mycket viktigt att smörja verktyget korrekt för att uppnå maximum prestation. En luftburen smörjapparat bör anslutas till systemet mellan verktyget och tillret. Använd ISO VG 15.  
158733 = Molycode PG75 273283 = BP FG00EP  
208893 = Rocol M204G 27652 = ISO VG 15  
273273 = BP Q5518

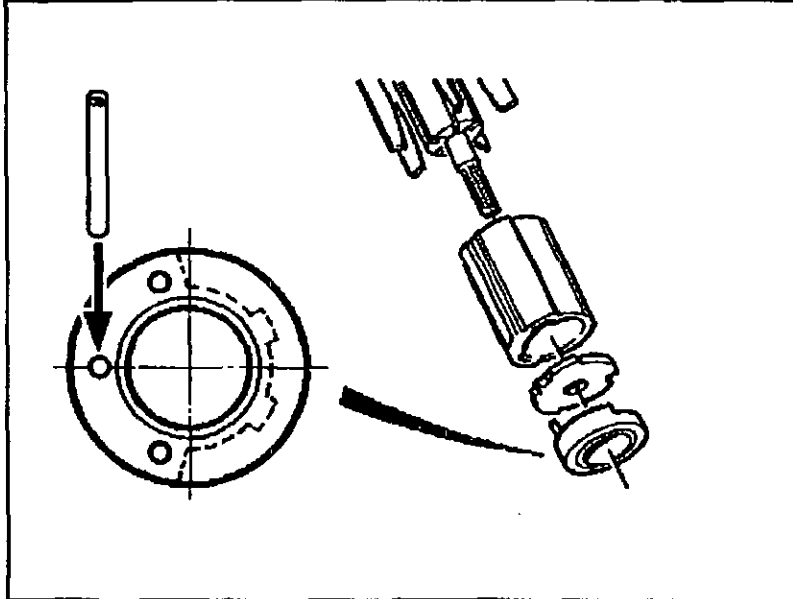
**DATA**

- Maximum lufttryck P<sub>max</sub> = 6.3 bar
- Minimum lufttryck P<sub>min</sub> = 2 bar
- Sund trycknivå (dBA) = 76±2 re. CAGI-PNEUFOP
- Vibrationsnivå (m/sec<sup>2</sup>) = <2.5 re. ISO 8662
- Vikt = 0.6 kg.

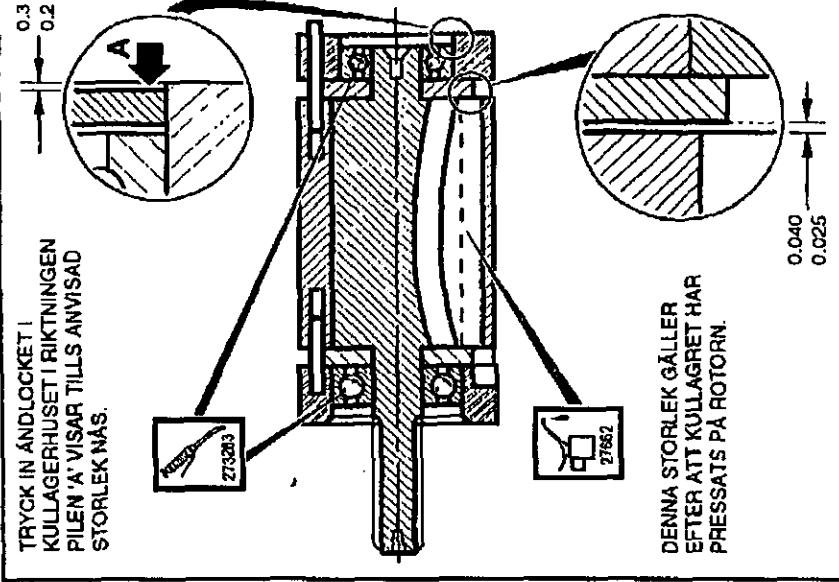
**Tillbehör**

Det finns ett stort urval av tillbehör och passande tillbehör bör väljas från en Desoutter Tillbehörskatalog.

För att montera: Hela motorn, se huvudillustrationen



TRYCK IN ÄNDOCKET I KULLAGERHUSET I RIKTNINGEN PILEN 'A' VISAR TILLS ANVISAD STORLEK NÅS.



DENNA STORLEK GÄLLER EFTER ATT KULLAGRET HAR PRESSATS PÅ ROTORN.

**UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER**

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
2. Alla angivna spänningsmotståndsvärden ±10%.
3. Byt ut alla O-ringar, kullager och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktygsdelen.
4. Visar i vilken riktning maskinen tas isär.
5. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.

©Copyright 1995, Desoutter, Lønden NW9 6ND, Storbritannien. Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som väljas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

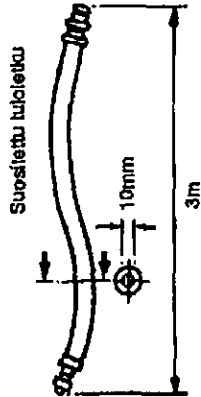
DM-Z03-4300



### KÄYTTÖLAUSELMA

Tämä moottori on suunniteltu asennettavaksi kiinnään tai liukuvaan koneeseen.  
Se on oikeakätistä kiertävää varten ja se on kiinnitettävä vain runnasta tai kierteispöydästä. Moottorin aiheuttama riski muodostamaan potentiaalisesti räjähdysalttiin ilmapölyyn sytytykseltä on erittäin pieni. Käyttäjälle on saatavana koko siihen koneeseen liittyvistä riskeistä, johton moottori asennetaan.

### YLEISTÄ



### Voitelu

Asiannimäinen voitelu on ehdottoman tärkeää työkalun maksimin suorituskyvyn takaamiseksi, ja ilman ilman voiteluaite on asennettava suodattimien järjestelmän alustajalinjään. Käytä ISO VG 15  
158733 = Molycot PG75 273283 = BP FG00EP  
208893 = Prooil M204G 27652 = ISO VG 15  
273273 = BP Q5618

### TEKNISET TIEDOT

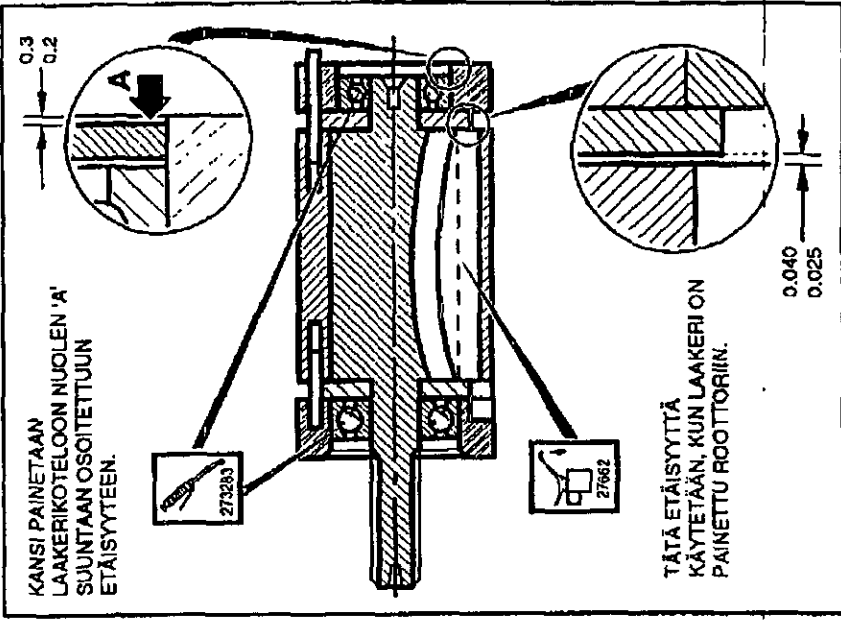
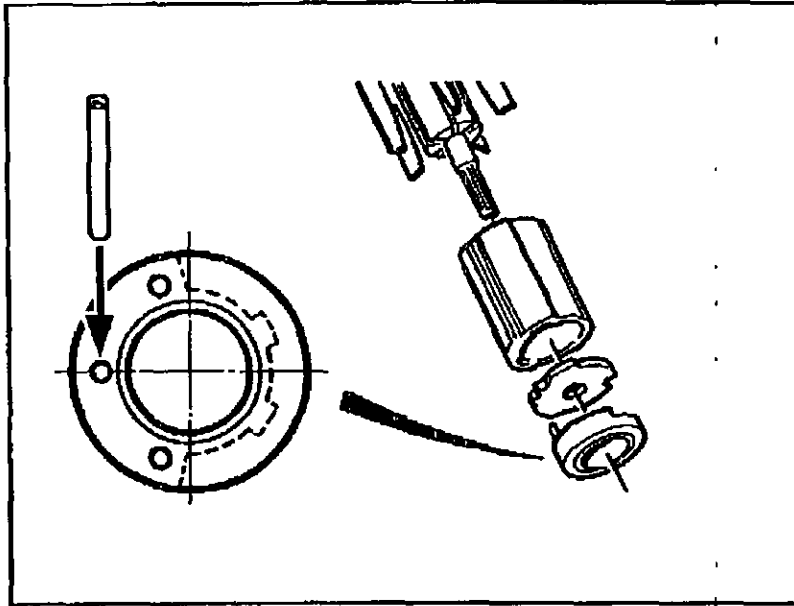
- Maksimi ilmanpaine P<sub>mx</sub> = 6.3 baaria
- Minimi ilmanpaine P<sub>min</sub> = 2 baaria
- Äänenpainetaso (dBA) = 76±2 viite.  
CAGI-PNEUROP testikoodi = <2.5 viite. ISO 8662
- Tähtäno (m/sec) = 0.6 kg.

### Lisätarvikkeita

Tarjolla on suuri valikoima lisätarvikkeita, ja halutut tuotteet ovat valittavissa Desoutter-luettelosta.

FIN

To Assemble: Motor complete, refer to main illustration



### HUOLTO-OHJEITA

1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
2. Kaikki vääntövoima-arvot ±10%.
3. Vaihda kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin silvet tarvittaessa. Katso huoltoesajoja.
4. Osoitaa purkamissuunnat.
5. Huolehdi asiannimikisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävittäessä.

© 1995 Desoutter, Lortoo NW9 6ND, Iso-Britannia  
Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luovaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.  
Käytä ainastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

# Guarantee

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



## DESOUTTER GUARANTEE

1. This Desoutter product is guaranteed against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the guarantee period shall be reduced on a pro rata basis.
2. If, during the guarantee period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This guarantee ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
4. Should Desoutter incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from this guarantee is given in lieu of all other guarantees, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
7. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited guarantee in any way.

## E

### GARANTÍA DESOUTTER

1. Este producto Desoutter se garantiza contra materiales o mano de obra defectuosos, durante un periodo máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra ya sea a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que su uso esté limitado a un turno de trabajo sencillo durante dicho periodo. Si el promedio de uso excede el de un turno de trabajo sencillo, el periodo de la garantía será reducido a pro rata.
2. Si durante el periodo de la garantía, el producto parece ser defectuoso en cuanto a materiales o mano de obra, deberá ser devuelto a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, junto con una breve descripción del defecto. A su sola discreción, Desoutter podrá disponer la reparación o el reemplazo gratis de los elementos que se consideren responsables de los materiales o mano de obra defectuosos.
3. Esta garantía no es aplicable a productos que han sido abusados, mal usados, alterados, o que han sido reparados usando piezas de repuesto que no sean piezas auténticas Desoutter, o que han sido reparados por otros que no sean Desoutter o cualquiera de sus agentes de servicio autorizados.
4. Si Desoutter incurre en gastos debidos a la corrección del abuso, mal uso, daño accidental o modificación no autorizada, dichos gastos deberán ser reembolsados en su totalidad a Desoutter.
5. Desoutter no acepta ninguna reclamación en concepto de mano de obra u otros gastos pertinentes a productos defectuosos.
6. Todos los daños directos, fortuitos o resultantes en modo alguno de cualquier defecto serán expresamente excluidos.
7. Esta garantía se otorga en lugar de cualquier otra garantía, o condiciones, expresas o implícitas, referente a calidad, comerciabilidad o conveniencia para cualquier propósito dado.
8. Nadie, ya sea un agente, ayudante o empleado de Desoutter, está autorizado a añadir o modificar los términos de esta garantía limitada de cualquier manera que sea.

## F

### GARANTIE DESOUTTER

1. Ce produit Desoutter est garanti contre les vices de main d'oeuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule équipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la période de garantie sera réduite proportionnellement.
2. Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'oeuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à sa discrétion, organisera la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés défectueux pour cause de vice de main d'oeuvre ou de fabrication.
3. Cette garantie sera annulée s'il y a eu abus, mauvaise utilisation ou modification des produits, ou s'il ont été réparés en utilisant des pièces de rechange autres que celles prescrites par Desoutter ou par une personne autre que Desoutter ou l'un de ses agents agréés.
4. Au cas où Desoutter encourrait des dépenses pour recourir à défaut résultant d'abus, de mauvaise utilisation, de détérioration accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client.
5. Desoutter n'accepte aucune réclamation en termes de main d'oeuvre ou d'autres dépenses effectuées sur les produits défectueux.
6. Toutes les détériorations directes, accidentelles ou indirectes, quelles qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues.
7. Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expresse ou implicite, quant à la qualité, la commercialisation ou l'adéquation du produit pour un objectif particulier.
8. Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de Desoutter, n'est autorisé à ajouter ou modifier d'une façon quelconque les termes de cette garantie limitée.

## D

### DESOUTTER GARANTIE

1. Dieses Desoutter-Produkt trägt eine Garantie von maximal 12 Monaten ab Datum des Kaufes von Desoutter oder seinen Vertretern für Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, unter der Voraussetzung, daß der Einsatz dieses Produktes über diesen ganzen Zeitraum hindurch auf einen einfachen Schichtbetrieb begrenzt ist. Bei Übersteigerung des Einsatzzeitraumes über einen einfachen Schichtbetrieb wird die Garantiezeit anteilig verkürzt.
2. Bei anscheinenden auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhenden Mängeln am Produkt innerhalb der Garantiezeit sollte das Produkt zusammen mit einer kurzen Beschreibung des angeblichen Fehlers an Desoutter oder seine Vertreter zurückgeschickt werden. Desoutter wird die betroffenen Teile nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren lassen oder, falls sie aufgrund von Mängeln, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, für fehlerhaft erachtet werden, kostenlos ersetzen.
3. Diese Garantie verfällt für Produkte, die mißbraucht, falsch gebraucht oder verändert wurden, oder die mit anderen als Desoutter-Originalersatzteilen oder von jemand anderem als Desoutter oder seinen vertraglichen Kundenstellvertretern repariert worden sind.
4. Sollten Desoutter Kosten aufgrund der Berichtigung eines Mangels entstehen, der durch Mißbrauch, falschen Gebrauch, unfallbedingte Schäden oder unbefugte Veränderungen verursacht worden ist, wird Desoutter die Zahlung der gesamten entstandenen Kosten einfordern. Desoutter nimmt keine Forderungen für Arbeitskosten oder andere Ausgaben für fehlerhafte Produkte an.
5. Alle direkt, indirekt entstandenen oder Folgeschäden welcher Art auch immer, die Folge eines Mangels sind, sind ausdrücklich ausgeschlossen.
6. Diese Garantie wird anstelle aller anderen Garantien, Bedingungen, ausgedrückt oder impliziert, bezüglich der Qualität, handelsüblichen Brauchbarkeit oder Eignung für jeden bestimmten Zweck ausgegeben. Niemand, ob Vertreter, Gehilfe oder Mitarbeiter von Desoutter, ist befugt, die Bedingungen dieser beschränkten Garantie wie auch immer zu erweitern oder zu verändern.

## NL

### GARANTIEVOORWAARDEN

1. Dit Desoutter product is gedurende 12 maanden gegarandeerd tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in enkelvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik enkelvoudige ploegbediening overtreft, dan wordt de garantie periode naar verhouding verkort. Deze garantie zal ingaan op de dag dat het aangekochte Desoutter product geleverd wordt door ofwel Desoutter of een van haar officiële erkende agenten.
2. Indien het Desoutter product gedurende de garantie periode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, dient het Desoutter product binnen de garantie termijn met een korte beschrijving van het defect te worden geretourneerd naar Desoutter of een van haar officiële erkende agenten. Desoutter zal op haar beurt de artikelen die gebreken vertonen ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, vertonen herstellen of vervangen.
3. Om aanspraak te kunnen maken op garantie zullen periodiek onderhoud en/of herstellingen steeds uitgevoerd moeten zijn door Desoutter en/of haar officiële erkende agenten. De garantie komt te vervallen indien de Desoutter producten misbruikt worden, op onjuiste wijze gebruikt worden, door een ongekend beschaadigd worden, veranderd zijn of indien ze gerepareerd of onderhouden zijn door een niet door Desoutter erkende reparateur en/of niet originele Desoutter onderdelen.
4. In alle gevallen bedoeld in artikel 4 zullen de onkosten (met inbegrip van de arbeidskosten) gemaakt door Desoutter worden gefactureerd. Ingeval de klant om herstelling vraagt zal deze eveneens worden gefactureerd. Ingeval Desoutter zal niet aansprakelijk zijn voor eventuele directe of indirecte schade (zoals met name tijverlies, commerciële schade, administratieve kosten, enige vorm van schadevergoeding), behoudens hetgeen wordt voorzien in het hierboven vermelde artikel 3.
5. Deze garantie wordt gegeven in plaats van alle andere garanties of voorwaarden met betrekking tot de kwaliteit, verkoopbaarheid of geschiktheid voor enig bepaald doel.
6. Geen enkel persoon, met inbegrip van agenten en werknemers van Desoutter, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of deze op enigerlei wijze te veranderen.

## I

### GARANZIA DESOUTTER

1. Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o dei materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo; se il ritmo di impiego supera il funzionamento durante un unico turno, la durata della garanzia deve essere ridotta in modo proporzionale.
2. Se durante il periodo della garanzia il prodotto presenta difetti rappresentati, unicamente ad una breve descrizione del presunto difetto. La Desoutter deciderà a sua discrezione, se dar disposizioni per la riparazione o sostituzione gratuita dei componenti che ritiene essere difettosi, quale risultato di difetti di lavorazione o dei materiali.
3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo cattivo o improprio modificati, o che sono stati riparati usando ricambi non originali Desoutter e non dalla Desoutter o dai suoi rappresentanti autorizzati.
4. Se la Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da cattivo uso, uso improprio, danni accidentali o modifica non autorizzata, essa richiederà il rimborso totale di tale spesa.
5. Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
6. Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo dovuti a qualsiasi difetto.
7. Questa garanzia viene data al posto di ogni altra garanzia o condizione, espressa o implicita, riguardante la qualità, commerciabilità o idoneità per qualsiasi scopo particolare.
8. Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.

# Guarantee

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



## GARANTIA DESOUTTER

- Este produto Desoutter está garantido contra defeito de fabrico ou de material, pelo prazo máximo de 12 meses a contar da data da compra feita a Desoutter ou aos seus agentes, com a condição de que a utilização do produto se tenha limitado ao funcionamento em turno único durante o referido período. Caso a utilização tenha ultrapassado os limites do funcionamento em turno único, o prazo de garantia será reduzido proporcionalmente.
- Caso o produto apresente sinais de defeito de fabrico ou de material durante o período de garantia, deverá ser devolvido à Desoutter ou aos seus agentes, juntamente com uma breve descrição da suposta falha. Ficará a critério exclusivo de Desoutter a decisão de providenciar ou substituir gratuitamente os artigos considerados imperfeitos devido a defeito de fabrico ou de material.
- A presente garantia não se aplicará a produtos que tenham sido submetidos a abuso, utilização incorrecta ou modificações, ou a reparações com outras peças que não as genuínas peças sobressalentes Desoutter, por outro agente que não o próprio fabricante Desoutter ou um técnico de reparações autorizado pelo mesmo.
- Caso a Desoutter incorra alguma despesa na reparação de uma falha resultante de abuso, utilização incorrecta, dano accidental ou modificação não autorizada, tal despesa deverá ser integralmente suportada.
- A Desoutter não aceita qualquer reivindicação proveniente a mão-de-obra ou despesa de outra natureza, respeitante a produtos defeituosos. Quaisquer danos directos, accidentais ou resultantes do acto, que decorram de qualquer falha, estão expressamente excluídos.
- A presente garantia substitui todas as demais garantias, ou condições, expressas ou implícitas, pertinentes à qualidade, ou adequação do produto a qualquer finalidade específica.
- Nenhuma pessoa, seja agente, empregado ou funcionário de Desoutter, está autorizada a fazer aditamentos e/ou modificar, os termos desta garantia limitada, seja de que forma for.

## DESOUTTER GARANTI

- Desoutter produkt er garanteret mod defekt udførelse eller materiale for en periode på maksimalt 12 måneder efter den dato, det blev indkøbt fra Desoutter eller dennes agenter, forudsat at dets brug begrænses til enkeltarbejde under hele denne periode. Hvis brugeren overstejer enkeltarbejdsniveau, vil garantiperioden blive reduceret på en pro rata basis.
- Hvis produktet forekommer at være defekt med hensyn til udførelse eller materiale indenfor garantiperioden, skal det returneres til Desoutter eller dennes agenter, sammen med en kort beskrivelse af den anførte defekt. Desoutter vil efter eget skøn arrangere enten reparation eller udskiftning af sådanne dele, som anses for defekte, enten på grund af defekt udførelse eller materiale.
- Denne garanti vil opføre med at være gældende for produkter, som er blevet misbrugt, brudt, forkert eller modificeret, eller er blevet reparert end Desoutter, eller dennes autoriserede agenter.
- Hvis Desoutter skulle pådrage sig nogen som helst udgifter i forbindelse med korrigering af en defekt, som skyldes misbrug, forkert brug, hændelig uheld eller uautoriseret modificering, vil Desoutter kræve at sådanne udgifter bliver godgjort fuldt ud.
- Desoutter accepterer ikke noget krav for arbejdsløn eller andre udgifter i forbindelse med defekte produkter.
- Alle direkte, tilfældige eller deraf følgende skader, som stammer fra nogen som helst defekt, er udtrykkeligt udelukkede.
- Denne garanti gives i stedet for alle andre garantier, eller betingelser, udtrykkelige eller underforståede, med hensyn til kvaliteten, salgbareheden eller egenskeden for noget som helst specielt formål.
- Ingen personer, hvad enten de er Desoutter agent, - underkontrahent eller - ansat, er autoriseret til at tilføje til eller modificere betingelserne i denne

## GARANTI FRA DESOUTTER

- Denne produkt fra Desoutter garanteres mot mangler ved udførelse og materiale i maksimalt 12 måneder efter at det er kjøpt fra Desoutter eller deres forhandlere, under forudsætning av at bruken begrenses til drift i enkelt-skift i denne perioden. Hvis produktet brukes utover drift i enkelt-skift, skal garantiperioden reduseres forholdsvis.
- Hvis produktet i løpet av garantiperioden viser seg å ha mangler ved udførelse eller materiale, skal det returneres til Desoutter eller deres forhandler, sammen med en kort beskrivelse av den angivelige mangelen. Desoutter skal etter eget skjønn avgjøre om de vil reparere eller skifte ut deler som anses å ha mangler på grunn av udførelse eller materiale.
- Denne garantien dekker ikke produkter som er mishandlet, misbrukt eller endret, eller er reparert ved hjelp av annet enn originale Desoutter-deler eller utført av andre enn Desoutter eller deres autoriserte service-representanter.
- Hvis Desoutter pådrar seg kostnader i forbindelse med utbedring av en mangel som skyldes mishandling, misbruk, tilfældig eller uautorisert endring, skal slike kostnader dekkes i sin helhet av kunden.
- Desoutter aksepterer ingen krav om erstatning for arbeidsuttgifter eller andre kostnader i forbindelse med produkter med mangler.
- Alle direkte skader, indirekte skader eller følgeskader som skyldes eventuelle mangler, dekkes ikke av denne garantien.
- Denne garantien gjelder i stedet for alle andre garantier, eller vilkår, uttrykt eller underforstått, når det gjelder kvalitet, salgbarhet eller egenskaper for bestemte formål.
- Ingen, verken en forhandler, medarbeider eller ansatt hos Desoutter, har autorisasjon til å tilføje eller å endre vilkårene på noen måte i denne begrensede garantien.

## DESOUTTER GARANTI

- Denne Desoutter-produkt garanteres mot defekt utførelse eller materiale i en periode av høgst 12 måneder efter inkøpsdatoen från Desoutter eller deras ombud, förutsatt att dess användning är begränsad till enkeltarbete under hela denna period. Om användningsfrekvensen överstiger enkeltarbete skall garantiperioden reduceras i motsvarande mån.
- Om produkten under garantiperioden verkar vara defekt beträffande utförande eller material, skall den återlämnas till Desoutter eller dess ombud tillsammans med en kortfattad beskrivning av den påstådda defekten. Desoutter skall efter eget godtyckande ordna med reparation eller utbyte av sådana komponenter som anses felaktiga på grund av defekt utförande eller material.
- Denna garanti upphör att gälla för produkter som misshandlats, missbrukats eller modifierats, eller som har reparerats med något annat än aktöriserade reservdelar eller av någon annan än Desoutter eller dess auktoriserade serviceombud.
- Om Desoutter skulle ådraga sig någon utgift vid åtgärder av en defekt som orsakats av misshandling, missbruk, oförvillig skada eller icke auktoriserad modifiering kräver de att denna utgift till fullo betalas.
- Desoutter accepterar inte att anspråk görs på arbetskostnader eller andra ombudskostnader för defekta produkter.
- Alla direkta eller tillfälliga skador eller följeskador som uppkommer på grund av någon defekt undantages uttryckligen.
- Den här garantin lämnas stället för alla andra garantier, eller villkor, uttryckliga eller underförstådda, beträffande kvalitet, säljbarhet eller lämplighet för något bestämt ändamål.
- Ingen, vare sig ombud, tjänsteman eller arbetstagarare hos Desoutter har behörighet att lägga till eller modifiera villkoren i denna begränsade garanti på något sätt.

## DESOUTTER-VHTION ANTAMA TAKUU

- Tällä Desoutter-tuotteella on takuu, joka kattaa mahdolliset valmistusvirheet aineuneet valittuudet tai valitset materiaalit enintään 12 kuukauden ajaksi lasketuuta siitä päivämarasta, jolloin tuote

- on hankittu Desoutter-yhtiöltä tai sen myyntiedustajalta, ja edellyttäen, että tuotteen käyttö rajoitetaan yhteen työvuoroon tämän ajanjakson aikana. Jos käyttöä lisätään yhtä työvuoroa enemmän, takuu kattama ajanjakso supistuu määrällisestään tuotteen käyttöön.
- Jos tuotteesta ilmenee takuu ajanjakson aikana valmistusvirheissä aiheuttamia tai materiaalisia johtuvia viallisuutta, se on palautettava Desoutter-yhtiölle tai sen myyntiedustajalle, ja mukaan on liitettävä tyyny, kyseistä vikaa koskeva kuvaus. Desoutter tulee harkintansa mukaisesti järjestämään maksutta sellaisten tuotteiden korjauksen tai vaihtamisen, joihin on tehty muutoksia. Se ei kata myöskään tuotteita, joita on korjattu muuta kuin alkuperäisiä Desoutter-yhtiön varaosia käyttämällä tai joiden korjauksen on suorittanut joku muu kuin Desoutter-yhtiö tai sen valtuuttama huolto henkilöstö.
- Tämä takuu ei kata tuotteita, joita on käytetty asiattomasti tai väärin tai joihin on tehty muutoksia. Se ei kata myöskään tuotteita, joita on korjattu muuta kuin alkuperäisiä Desoutter-yhtiön varaosia käyttämällä tai joiden korjauksen on suorittanut joku muu kuin Desoutter-yhtiö tai sen valtuuttama huolto henkilöstö.
- Jos Desoutter-yhtiölle aiheutuu sellaisen vian korjauksen synnyttämää kuluja, joka vika on aiheutunut tuotteen asiattomasta tai väärin käytämisestä, vähingossa sattuneista vaurioitumisista tai tuotteen tehtyjen vaurioitumattomien muutosten seurauksena, yhtiö vaatii näiden kulojen korvaamisen kokonaisuudessaan.
- Desoutter ei ota vastattavakseen minkäänlaisia viallisin tuotteisiin nähden esitettyjä työkuuhin tai muihin kustannuksiin liittyviä maksuvaatteita.
- Takuu ei kata minkäänlaisia vikojen mahdollisesti aiheuttamia suoranaista, satunnaisia tai käytön seurauksena aiheutuvia kustannuksia.
- Tämä takuu annetaan kaikkien muiden suoraan tai epäsuoraan vaikuttavien takuiden tai ehtojen asemasta tuotteen laatuun, myyntikepoisuuteen tai tiettyyn tarkoitukseen sopivuuteen nähden.
- Desoutter-yhtiön myyntiedustajilla, palveluhenkilöstöllä tai työn tekijöillä ei ole valtuutusta tehdä isäyksiä tai muutoksia tämän rajoitetun takuun ehtojhin millään tavalla.



- Är det er spele sig Desoutter dets er trygghet i lever utrustningskvalitet och material för en period av högst 12 månader efter inköpsdatum från Desoutter eller deras ombud, förutsatt att dess användning är begränsad till enkeltarbete under hela denna period. Om användningsfrekvensen överstiger enkeltarbete skall garantiperioden reduceras i motsvarande mån.
- Om produkten under garantiperioden verkar vara defekt beträffande utförande eller material, skall den återlämnas till Desoutter eller dess ombud tillsammans med en kortfattad beskrivning av den påstådda defekten. Desoutter skall efter eget godtyckande ordna med reparation eller utbyte av sådana komponenter som anses felaktiga på grund av defekt utförande eller material.
- Denna garanti upphör att gälla för produkter som misshandlats, missbrukats eller modifierats, eller som har reparerats med något annat än aktöriserade reservdelar eller av någon annan än Desoutter eller dess auktoriserade serviceombud.
- Om Desoutter skulle ådraga sig någon utgift vid åtgärder av en defekt som orsakats av misshandling, missbruk, oförvillig skada eller icke auktoriserad modifiering kräver de att denna utgift till fullo betalas.
- Desoutter accepterar inte att anspråk görs på arbetskostnader eller andra ombudskostnader för defekta produkter.
- Alla direkta eller tillfälliga skador eller följeskador som uppkommer på grund av någon defekt undantages uttryckligen.
- Den här garantin lämnas stället för alla andra garantier, eller villkor, uttryckliga eller underförstådda, beträffande kvalitet, säljbarhet eller lämplighet för något bestämt ändamål.
- Ingen, vare sig ombud, tjänsteman eller arbetstagarare hos Desoutter har behörighet att lägga till eller modifiera villkoren i denna begränsade garanti på något sätt.



# DESOUTTER INTERNATIONAL SERVICES

Worldwide sales and after sales services through Desoutter sales companies and distributors in all major world markets.

## AUSTRALIA, NZ

Atlas Copco Tools Australia  
P O Box 6133 Blacktown  
NSW 2148  
3 Bessemer Street  
Blacktown NSW 2148  
Australia  
Tel: (61) 2 9621 9900  
Fax: (61) 2 9621 9966

## AUSTRIA

Desoutter Austria  
Guido Rutgersstrasse 50  
2201 Gerasdorf / Wien  
Austria  
Tel: (43) 2246 4677  
Fax: (43) 2246 4682

## BENELUX

Desoutter Ltd.  
Boulevard Du Souverain  
47 Vorstlaan  
Bruxelles 1160 Brussels  
Tel: (32) 2660 4938  
Fax: (32)2672 6092

## FRANCE

Georges Renault SA (Sales)  
Espace Lumière  
Bâtiment 5  
57 boulevard de la République  
78403 Chateauf Cedex  
France  
Tel: (33) 1 30 09 60 00  
Fax: (33) 1 30 71 96 70

## GERMANY

Desoutter GmbH  
Edmund-Seng-Straße 3-5  
63477 Maintal  
Germany  
Tel: (49) 6181 4110  
Fax: (49) 6181 41184

## DISTRIBUTOR MARKETS

Desoutter International  
Eaton Road  
Hemel Hempstead  
HP2 7DR  
England  
Tel: (44) 1442 344 300  
Fax: (44) 1442 344 602

## ITALY

Desoutter Italiana S.r.l.  
Viale Repubblica 65  
20035 Lissone  
Italy  
Tel: (39) 039 244 101  
Fax: (39) 039 465 5025

## NEDERLANDS

Desoutter Limited  
Charles Petitweg 7 - 8  
4827 HJ Brede  
Netherlands  
Tel: (31) 765 878 668  
Fax: (31) 765 878 825

## PORTUGAL

Desoutter S.A. (Portugal)  
Rua Fernao Lopes n° 9 - 2° Esq  
1000 Lisboa  
Portugal  
Tel: (35) 11 315 87 92  
Fax: (35) 11 315 87 93

## SOUTH AFRICA

Atlas Copco (Pty) Ltd  
PO Box 14110 Witfield 1467  
Hughes Business Park  
or  
Salinga Road Witfield Ext 30  
Boksburg 1460 South Africa  
Tel: (27) 11 821 9300  
Fax: (27) 11 821 9360

## CPD ASIA

CPD International Asia Pacific  
PO Box 1516  
Shatin Central Post Office  
New Territories  
Hong Kong  
Tel: (852) 2357 0963  
Fax: (852) 2763 1875

## SPAIN

Desoutter S.A.  
c./Serrano 120  
28006 Madrid  
Spain  
Tel: (34) 91 590 3152  
Fax: (34) 91 590 3161

## UNITED KINGDOM

Desoutter UK Sales Ltd  
Eaton Road  
Hemel Hempstead  
HP2 7DR  
United Kingdom  
Tel: (44) 1442 344 300  
Fax: (44) 1442 344 600

## USA

Chicago Pneumatic Tool Co.  
NASC  
1800 Overview Drive  
Rock Hill  
South Carolina 29730  
USA  
Tel: (1) 803 817 7000  
Fax: (1) 803 817 7257

## INDIA

Chicago Pneumatic Sales  
A Division of Atlas Copco India Ltd  
Chemtex House, First floor  
Main Street, Hiranandani Complex  
Powai, Mumbai - 4000 76  
India  
Tel: (91) 22 570 89 11  
Fax: (91) 22 570 50 42



Desoutter Limited.

Eaton Road, Hemel Hempstead, HP2 7DR  
Tel: (44) 1442 344 300  
Fax: (44) 1442 344 600



# (1) DECLARATION OF INCORPORATION

**FRANCAIS (FRENCH)** (1) Declaration d'incorporation- (2) Nous, **Desoutter Ltd**- (3) déclarons que le(s) produit(s):- (4) type(s)- (5) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives- (6) aux "**machines**" **98/37/CE (26/06/98)**- (7) norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :- (8) NOM et FONCTION de l'émetteur :- (9) Date

Cette machine ne doit pas être mise en service, tant que l'appareillage auquel elle est incorporée ou assemblée, n'a pas été déclaré conforme aux dispositions de la directive du conseil, concernant le rapprochement des législations des états membres relatives aux machines (98/37/CE).

**DEUTSCH (GERMAN)** (1) **ERKLÄRUNG ZUM EINBAU** - (2) Wir, **Desoutter Ltd** - (3) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : - (4) Typ(en) : - (5) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (6) für "**Maschinen**" **98/37/EG (26/06/98)** - (7) geltende harmonisierte Norm(e)n - (8) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (9) Datum

Diese Maschine darf erst inbetriebgenommen werden, wenn für die Maschine, in die sie eingebaut oder mit der sie montiert werden soll, eine Konformitätserklärung gemäß den Bestimmungen der Direktive 98/37/EG des EG Rates über die Angleichung der Rechtsvorschriften der EG Mitgliedsländer im Hinblick auf Maschinen erstellt wurde.

**NEDERLANDS (DUTCH)** (1) **VERKLARING VAN INTEGRATIE** - (2) De firma : **Desoutter Ltd** (3) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) : - (4) type : - (5) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (6) "**machines**" **98/37/CEE (26/06/98)** - (7) geldige geharmoniseerde norm(en) - (8) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (9) Datum

Deze machine mag slechts in werking gesteld worden nadat de apparatuur waarin ze moet ingebouwd worden of gemonteerd, in overeenstemming verklaard werd met de bepalingen van de Richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende machines (98/37/EG).

**SVENSKA (SWEDISH)** (1) **DEKLARATION OM INMONTERAD MASKIN** - (2) Vi **Desoutter Ltd** - (3) Förklarar att maskinen : - (4) Maskintyp : - (5) För vilken denna deklARATION gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (6) "**maskiner**" **98/37/EEG (26/06/98)** - (7) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (8) Utfärdarens namn och befattning : - (9) Datum :

Denna maskin får inte tagas i drift förrän den maskin vilken den avses ingå i eller monteras ihop med har förklarats vara i överensstämmelse med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av Medlemsstaternas lagar rörande maskiner (98/37/EG).

**NORSK (NORWEGIAN)** (1) **ERKLÆRING OM INNLEMMELSE** - (2) Vi **Desoutter Ltd** - (3) Erklærer at produktet/produktene : - (4) av type : - (5) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (6) "**maskiner**" **98/37/EF (26/06/98)** - (7) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (8) Utsteders navn og stilling : - (9) Dato

Denne maskin får ikke tas i bruk før den maskin, i hvilken den inngår i eller skal monteres sammen med, er erklært godkjent etter kravene i Ministerrådets direktiver, om harmonisering av Medlemsstatenes lover vedrørende maskiner (98/37/EF).

**DANSK (DANISH)** (1) **KONFORMITETSERKLÆRING** - (2) Vi **Desoutter Ltd** - (3) erklærer at produktet(erne) : - (4) type : - (5) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (6) "**maskiner**" **98/37/EF (26/06/98)** - (7) Gældende harmoniserede standarder : - (8) Udsteder, navn og stilling : - (9) Dato

Denne maskine må ikke tages i brug før det maskineri den er bestemt for at inkorporeres i eller samles med er erklæret i overensstemmelse med bestemmelserne i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for maskineri (98/37/EF).

**SUOMI (FINNISH)** (1) **LIITYMISILMOITUS** - (2) Me **Toiminimi GEORGES RENAULT** - (3) vakuutamme, että tuote / tuotteet : - (4) tyyppi(-pit) : - (5) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntöä koskevien direktiivin vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (6) "**koneita**" **98/37/EY (26/06/98)**- (7) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (8) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA - (9) Päiväys

Tätä konetta ei tule ottaa käyttöön ennen kuin siitä koneesta, johon se liittyy tai jonka kanssa se yhdessä asennataan on annettu EY:n direktiivin, ehtojen mukainen vaatimustenmukaisuusilmoitus. (Direktiivi jäsenvaltioiden koneita koskevan lainsäädännön lähentämisestä, 98/37/EY).

**ESPAÑOL (SPANISH)** (1) **DECLARACION DE INCORPORACION** - (2) Nosotros **Desoutter Ltd**- (3) declaramos que el producto : - (4) tipo de máquina : - (5) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (6) a la "**maquinaria**" **98/37/CE (26/06/98)** - (7) normas armonizadas aplicadas : - (8) Nombre y cargo del expedidor : - (9) Fecha



# (1) DECLARATION OF INCORPORATION

Esta máquina no debe ser puesta en servicio hasta que la maquinaria en la cual está prevista su incorporación o montaje, haya sido declarada conforme a las estipulaciones de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación a la maquinaria (98/37/CE).

**PORTUGUÊS (PORTUGUESE)** (1) **DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO**- (2) Nós **Ets Desoutter Ltd** - (3) declaramos que o produto: - (4) tipo de máquina: - (5) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com: - (6) "**maquinaria**" **98/37/CE** (26/06/98) - (7) Normas harmonizadas aplicáveis - (8) Nome e cargo do emissor: - (9) Data:  
Esta máquina não deve ser posta em funcionamento até que o conjunto na qual vai ser incorporada ou montada, tenha sido declarado em conformidade com as disposições do Conselho Directivo na avaliação das leis dos Estados Membros relacionados com maquinaria (98/37/CE).

**ITALIANO (ITALIAN)** (1) **DICHIARAZIONE DI INCORPORAMENTO**- (2) La Società : **Ets Desoutter Ltd** - (3) dichiara che il(i) prodotto(i): - (4) tipo: - (5) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative: - (6) alle "**macchine**" **98/37/CE** (26/06/98) - (7) norma(e) armonizzat(e) applicabile(i): - (8) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (9) Data  
Questa macchina non deve essere messa in funzione fino a che il macchinario, nel quale deve essere posta, o con il quale deve essere assemblata, viene dichiarato conforme ai provvedimenti del Consiglio Direttivo, sul ravvicinamento delle leggi degli Stati Membri relative alle macchine (98/37/CE).



# (1) DECLARATION OF INCORPORATION

This machine must not be put into service until the machinery, in which it is intended to be incorporated into or assembled with, has been declared in conformity with the provisions of the Council Directive 98/37/EC relating to machinery.

(2) We : **DESOUTTER LTD,HP2 7DR, UK**

(3) Declare that the product(s) : **MOTOR UNIT**

(4) Machine type(s) :

<b>Reference</b>	<i><b>Box Label Stick Here</b></i>
<b>Machine type</b>	
<b>Serial or Batch no.</b>	
<b>Technical Data</b>	

**Working Pressure: 6.3 bar**

(5) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :

(6) to "machinery" **98/37/EC (26/06/98)** **EN ISO 12100**

(7) applicable harmonised standard(s):

(8) Name and position of issuer : **J. BUCK (Product Safety Manager)**

(9) Date :